

**D****Einbauanleitung:****Elektroanlage für Anhängervorrichtung 2****F****Instructions de montage :****Installation électrique pour dispositif d'attelage..... 8****GB****Installation instructions:****Electrical system for towing hitch..... 14****I****Istruzioni per l'installazione:****Impianto elettrico per il gancio di traino..... 20****NL****Inbouwinstructie:****Elektrische installatie voor trekhaak..... 26****CZ****Návod k montáži:****Elektrické zařízení pro závěsné zařízení 32**

D

Einbauanleitung: Elektroanlage für Anhängervorrichtung

Allgemeine Daten

Artikelnummer		Fahrzeug
Westfalia	Fahrzeughersteller	
321 403 300 107	--	VW Polo A03
321 403 300 113	--	VW Polo A03

Dauerplus-Erweiterungssatz für die 13-polige Steckdose

► **Hinweis**

Der Dauerplus-Erweiterungssatz ermöglicht die Inbetriebnahme einer Dauerstromversorgung und einer Ladeleitung für eine Zusatzbatterie.

Artikelnummer		Fahrzeug
Westfalia	Fahrzeughersteller	
300 025 300 113	--	alle Fahrzeuge

Wichtige Hinweise

Vor Arbeitsbeginn die Einbauanleitung lesen.

Der Elektroeinbausatz darf nur von qualifiziertem Fachpersonal eingebaut werden.



Vorsicht - Batterie abklemmen!

Beschädigung der KFZ-Elektronik, elektronisch gespeicherte Daten können verloren gehen.

Vor Arbeitsbeginn den Fehlerspeicher auslesen.

Vor dem Bohren sicherstellen, dass sich keine Gegenstände, wie z. B. Leitungen, hinter den Verkleidungen befinden.

Blanke Karosseriestellen, wie z. B. gebohrte Löcher, entgraten und anschließend mit einem Rostschutzmittel versiegeln.

► Hinweis

Bei der Montage auf folgende Punkte besonders achten:

- Leitungen dürfen weder eingeklemmt noch beschädigt sein.
- Alle Dichtungselemente ordnungsgemäß anbringen.
- Die Steckdosendichtung muss auf dem Isolierschlauch positioniert werden und nicht auf den Einzeladern.
- Leitungen so verlegen, dass diese weder am Fahrzeug scheuern noch abknicken.
- Leitungen nicht in unmittelbarer Nähe der Abgasanlage verlegen.
- Steuergeräte so anbringen, dass keine Feuchtigkeit eindringen kann. Der Kabelanschluss soll immer nach unten zeigen.
- Anhängersteuermodul entfetten, um eine bessere Haftung der Klebestellen zu gewährleisten.

Bei Anhängerbetrieb wird die Nebelschlussleuchte des Zugfahrzeugs abgeschaltet.

Bei Anhängern ohne Nebelschlussleuchte muss diese nachgerüstet werden.

Ein Steckdosenadapter darf nur im Anhängerbetrieb genutzt werden. Nach dem Anhängerbetrieb den Steckdosenadapter entfernen.

Die Prüfung der Anhängerfunktionen mit einem Anhänger oder einem Prüfgerät mit Belastungswiderständen durchführen.

Technische Änderungen vorbehalten!

Einbauübersicht

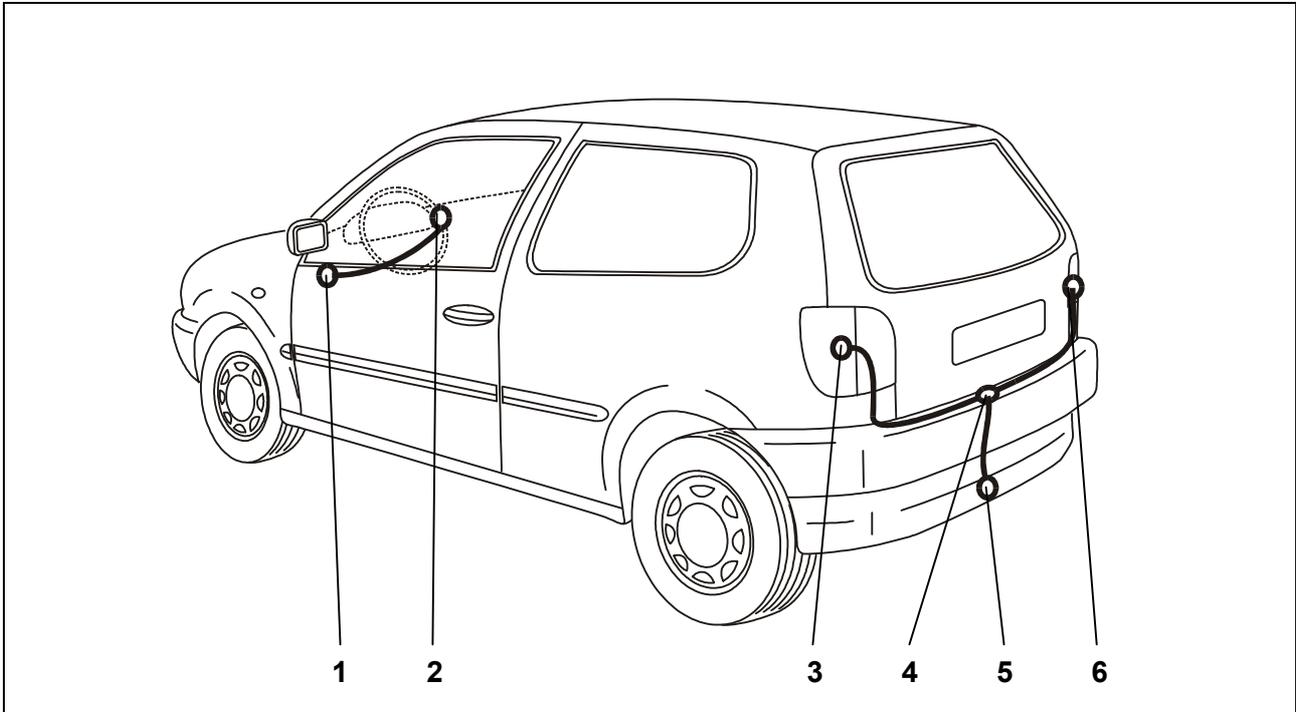


Abb. 1: Einbauübersicht

- | | |
|---------------------|----------------------|
| 1 Relais | 4 Kabel-Durchführung |
| 2 Kontrollleuchte | 5 Anhängersteckdose |
| 3 linke Rückleuchte | 6 rechte Rückleuchte |

Elektroeinbausatz einbauen

1. Minusklemme der Batterie abklemmen.
2. Reserverad entnehmen.
3. Folgende Abdeckungen und Verkleidungen ggf. entfernen:
 - Im Kofferraum
 - Abdeckung des Kofferraumbodens
 - Verkleidung des Heckabschlussbleches
 - Verkleidung der rechten und linken Rückleuchte
 - Auf der linken Fahrzeugseite
 - untere Verkleidung der Instrumententafel
4. In der Reserveradmulde an geeigneter Stelle (Abb. 1/4) ein 32 mm Loch für die Kabel-Durchführung einbringen.
5. Das Leitungsende des Leitungsstranges durch die Kabel-Durchführung, ausgehend vom Kofferraum, nach außen zum Steckdosenhalteblech (Abb. 1/5) verlegen.
6. Die Gummitülle in die Kabel-Durchführung (Abb. 1/4) einsetzen.

Steckdose montieren

7. Steckdosendichtung aufziehen und den Leitungsstrang gemäß der *Steckdosenbelegung* am Steckdosengehäuse (Abb. 1/5) anschließen und die Gummidichtung an die Steckdose heranschieben.
8. Die Steckdose mit den beiliegenden Schrauben und Muttern am Halteblech (Abb. 1/5) festschrauben.
9. Den Leitungsstrang mit Kabelbindern befestigen.

► Hinweis

Der Hals der Durchführungstülle muss nach außen zeigen.

Rückleuchten anschließen

10. Das Leitungssatzende mit den 2- und 3-fachen Steckgehäusen zur rechten Rückleuchte (Abb. 1/6) verlegen.
11. Die Stecker von der rechten Rückleuchte (Abb. 1/6) abziehen und mit dem passenden Gegenstück des Leitungsstranges verbinden. Stecker muss einrasten. Den verbleibenden Stecker wieder an der Rückleuchte anbringen.
12. Das verbleibende Leitungssatzende zur linken Rückleuchte (Abb. 1/3) verlegen.
13. Das Steckgehäuse 5-fach von der linken Rückleuchte abziehen. Den Anschlusskontakt der grau/weißen Leitung (Nebelschlussleuchte) mit einem geeigneten Entnahmewerkzeug aus der Kammer 4 ausstoßen. Das Steckgehäuse 5-fach wieder auf die linke Rückleuchte stecken (Kammer 4 wird nicht mehr belegt!).
14. Den Anschlusskontakt der grau/weißen Leitung in das mitgelieferte Steckgehäuse 1-fach stecken und verrasten. Das Steckgehäuse 1-fach mit dem passenden Gegenstück des Leitungssatzes (blaue Leitung) zusammenstecken.

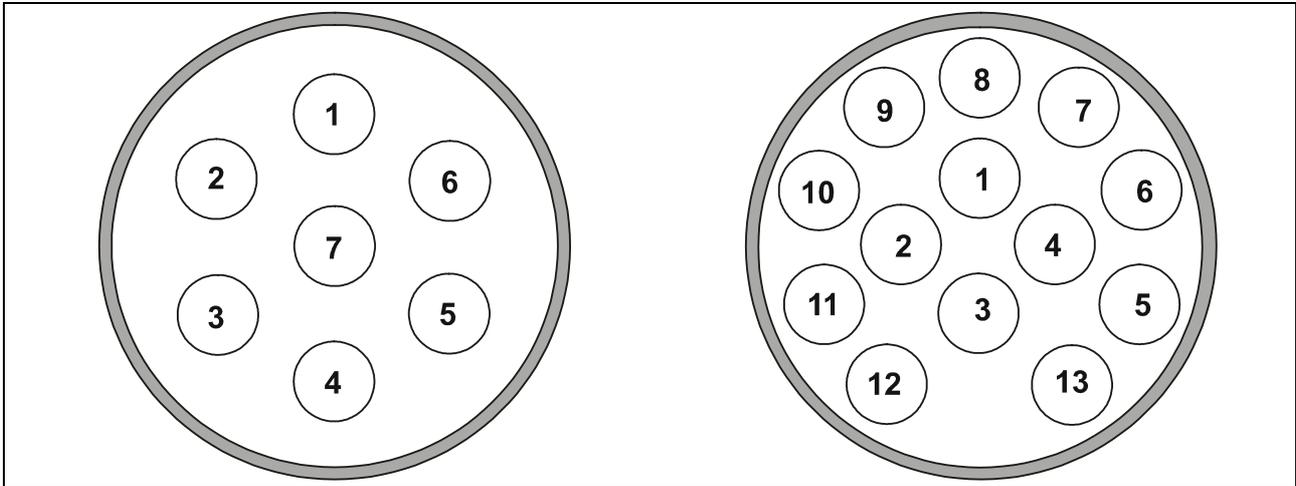
Kontrollleuchte anschließen

15. An geeigneter Stelle im Sichtbereich des Fahrers ein Loch mit \varnothing 12 mm für die Kontrollleuchte bohren (Abb. 1/2) (z. B. freie Schalterblende).
16. Die Lampenfassung in die Bohrung einsetzen und mit dem Gegenring verrasten.
17. Die Flachsteckhülsen des 2-adrigen Leitungssatzes auf die Kontakte der Kontrollleuchte stecken.
18. Das verbleibende Leitungssatzende zur Zentralelektrik (Abb. 1/1) verlegen.
19. Das Steckhülsegehäuse 2-fach des Leitungssatzes in den dafür vorgesehenen freien Steckplatz des Blinkrelais stecken (Kontaktbezeichnung C2 und 31).
20. Das beiliegende Relais gegen das fahrzeugseitige Blinkrelais (Abb. 1/1) ersetzen.

Funktion prüfen

21. Masse der Fahrzeugbatterie wieder anschließen.
22. Die Anhängerfunktionen mit einem geeigneten Prüfgerät (mit Belastungswiderständen) oder mit einem Anhänger prüfen.
23. Alle Leitungen mit Kabelbindern befestigen.
24. Alle ausgebauten Teile wieder einbauen.

Steckdosenbelegung



Kontakt	Stromkreis	Leitungsfarbe
1	Blinkleuchte, links	schwarz/weiß
2	Nebelschlussleuchte	blau
3	Masse (Stromkreis 1-8)	braun
4	Blinkleuchte, rechts	schwarz/grün
5	Rückleuchte, rechts	grau/rot
6	Bremsleuchte	schwarz/rot
7	Rückleuchte, links	grau/schwarz
8	Rückfahrscheinwerfer	grün
9	Dauerplus	rot
10	Ladeleitung	--
11	Masse (Stromkreis 10)	--
12	--	--
13	Masse (Stromkreis 9)	braun
2a	Nebelschlussleuchte	grau

F

**Instructions de montage :
Installation électrique pour dispositif d'attelage**

Données générales

Numéro d'article		Véhicule
Westfalia	Fabricant du véhicule	
321 403 300 107	--	VW Polo A03
321 403 300 113	--	VW Polo A03

Module d'extension plus permanent pour la prise de courant à 13 pôles

► **Remarque**

Le module d'extension plus permanent permet l'utilisation d'une alimentation en courant permanent et d'un fil de charge pour une batterie supplémentaire.

Numéro d'article		Véhicule
Westfalia	Fabricant du véhicule	
300 025 300 113	--	tous les véhicules

Remarques importantes

Avant de commencer l'intervention, lire les instructions d'installation.

L'installation du module électronique ne doit être réalisée que par des techniciens qualifiés.



Attention - débrancher la batterie !

Risque d'endommagement de l'électronique du véhicule, les données enregistrées électroniquement peuvent être perdues.

Extraire la mémoire des erreurs avant de commencer l'intervention.

Avant de commencer à percer, s'assurer que rien ne se trouve derrière le revêtement, comme des fils par exemple.

Ebarber les endroits de la carrosserie qui sont polis, comme par exemple les trous alésés, puis appliquer de l'antirouille.

► **Remarque**

Observer avec attention les points suivants lors du montage :

- Les fils ne doivent pas être endommagés ou pincés.
- Installer tous les joints dans l'ordre établi.
- Le joint de la prise de courant doit être placé sur la gaine isolante et non sur un conducteur unique.
- Disposer les fils de façon à ce qu'ils ne puissent pas frotter sur le véhicule ou rompre.
- Ne pas placer les fils à proximité immédiate du système d'échappement.
- Brancher le dispositif de commande de manière à ce que l'humidité ne puisse pas s'infiltrer. Le raccord de câbles doit toujours être dirigé vers le bas.
- Dégraisser le module de commande du dispositif d'attelage afin de garantir une meilleure adhérence des joints de collage.

Lors de l'utilisation de l'attelage, les feux anti-brouillard arrières du véhicule tractant sont mis à l'arrêt.

Pour les attelages sans feux anti-brouillard arrière, il faut en installer.

Un adaptateur de prise femelle ne doit être utilisé que pour le fonctionnement de l'attelage. Retirer cet adaptateur une fois que l'attelage n'est plus utilisé.

Tester le fonctionnement de l'attelage avec un attelage ou un dispositif de contrôle avec une résistance fixe.

Sous réserve de modifications techniques !

Aperçu du montage

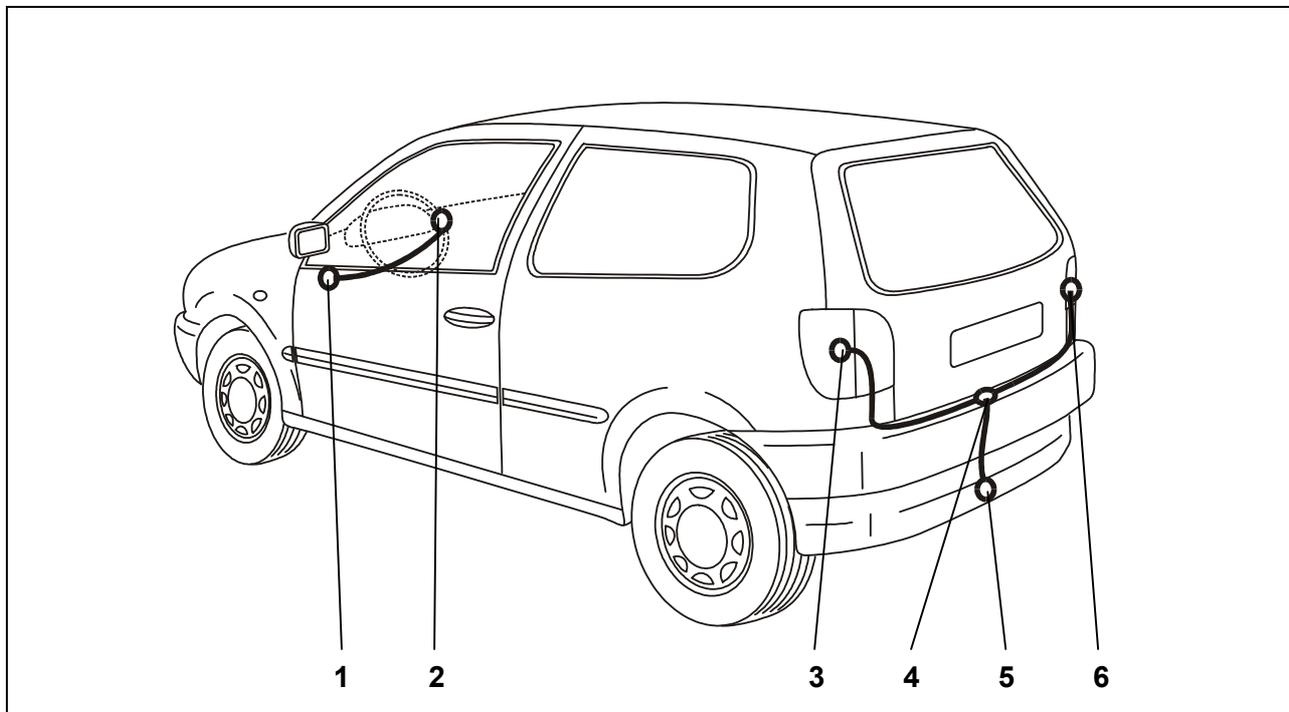


Fig. 1 : Aperçu du montage

- | | |
|----------------------|----------------------------|
| 1 Relais | 4 Conduite du câble |
| 2 Lampe témoin | 5 Adaptateur pour attelage |
| 3 Feu arrière gauche | 6 Feu arrière droit |

Installation du module électronique

1. Débrancher la borne négative de la batterie.
2. Retirer la roue de secours.
3. Le cas échéant, retirer les revêtements et garnitures suivants :
 - Dans le coffre
 - Revêtement du fond du coffre à bagages
 - Revêtement de la plaque de serrage arrière
 - Revêtement des feux arrière droit et gauche
 - Sur le côté gauche du véhicule
 - Revêtement inférieur du tableau de bord
4. Percer un trou de 32 mm pour le passage du câble dans la cavité pour la roue de secours à l'endroit adéquat (Fig. 1/4).
5. Faire passer l'extrémité du fil du conducteur de fils via le passe-câble, en partant du coffre à bagages vers l'extérieur, jusqu'à la tôle de retenue de la prise (Fig. 1/5).
6. Insérer le passe-fil en caoutchouc dans le passage du câble (Fig. 1/4).

Monter la prise

7. Remonter le joint de la prise de courant et connecter le conducteur de fils dans le bâti de la prise (Fig. 1/5) comme indiqué au paragraphe *Affectation de la prise de courant* et faire glisser vers le bas le joint en caoutchouc sur la prise.
8. Fixer la prise sur la plaque de retenue (Fig. 1/5) avec les vis et écrous fournis.
9. Fixer tous les conducteurs de fils avec des attaches-câbles.

► Remarque

La tête de la douille passe-câble doit être dirigée vers l'extérieur.

Brancher les feux arrière

10. Disposer l'extrémité de l'ensemble de fils sur le feu arrière droit (Fig. 1/6) avec les boîtiers enfichables à 2 et 3 éléments.
11. Retirer la fiche du feu arrière droit (Fig. 1/6) et la brancher sur la fiche adaptée du conducteur de fils. Le connecteur doit s'insérer. Rebrancher sur le feu arrière la fiche restante.
12. Relier l'extrémité de l'ensemble de fils restant au feu arrière gauche (Fig. 1/3).
13. Retirer le boîtier enfichable à 5 éléments du feu arrière gauche. Retirer le contact de connexion du fil gris/blanc (feu anti-brouillard) du logement 4 en utilisant un outil de démontage adéquat. Relier de nouveau le boîtier enfichable à 5 éléments sur le feu arrière gauche (le logement 4 n'est plus utilisé !)
14. Connecter et insérer le contact de connexion du fil gris/blanc dans le boîtier enfichable à 1 élément fourni. Relier le boîtier enfichable à 1 élément à la fiche adaptée de l'ensemble de fils (fil bleu).

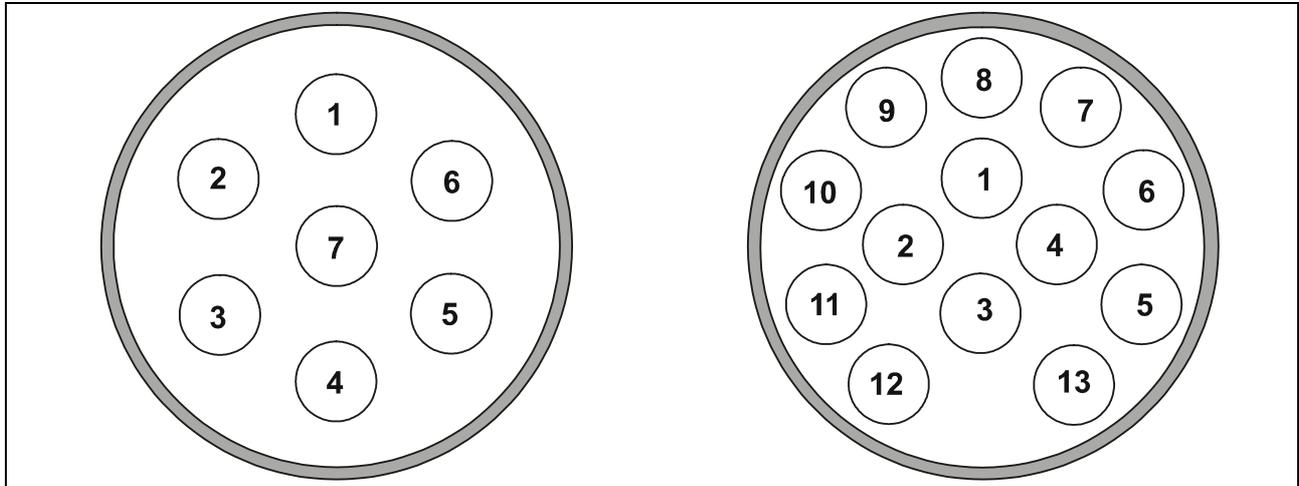
Relier les lampes témoin

15. Percer un trou de 12 mm de diamètre pour la lampe témoin à un endroit adéquat que le conducteur peut observer (Fig. 1/2) (par exemple sur un emplacement de commande libre).
16. Mettre la douille de la lampe dans le trou et l'insérer avec le joint.
17. Relier les fiches plates de l'ensemble de fils à 2 conducteurs sur les contacts de la lampe témoin.
18. Relier l'extrémité de l'ensemble de fils restant au système électrique central (Fig. 1/1).
19. Insérer le boîtier des fiches plates à 2 éléments de l'ensemble de fils dans l'emplacement du relais clignotant prévu à cet effet (description du contact C2 et 31).
20. Remplacer le relais présent par le relais clignotant côté véhicule (Fig. 1/1).

Vérifier le fonctionnement

21. Reconnecter la masse de la batterie du véhicule.
22. Vérifier le fonctionnement de l'attelage avec un dispositif de contrôle adéquat (avec résistance fixe) ou avec un attelage.
23. Fixer tous les fils avec des attaches-câbles.
24. Remonter toutes les pièces qui ont été démontées.

Affectation de la prise de courant



Contact	Circuit	Couleur du fil
1	Clignotant, gauche	noir/blanc
2	Feux anti-brouillard	bleu
3	Masse (circuit 1-8)	marron
4	Clignotant, droit	noir/vert
5	Feu arrière, droit	gris/rouge
6	Feu stop	noir/rouge
7	Feu arrière, gauche	gris/noir
8	Feu marche-arrière	vert
9	Plus permanent	rouge
10	Fil de charge	--
11	Masse (circuit 10)	--
12	--	--
13	Masse (circuit 9)	marron
2a	Feux anti-brouillard	gris



Installation instructions: Electrical system for towing hitch

General Data

Part number		Vehicle
Westfalia	Vehicle Manufacturer	
321 403 300 107	--	VW Polo A03
321 403 300 113	--	VW Polo A03

Constant plus extension kit for the 13-pin socket

► **Note**

The constant plus extension kit allows a permanent power supply and a charging lead for a booster battery to be used.

Part number		Vehicle
Westfalia	Vehicle Manufacturer	
300 025 300 113	--	all vehicles

Important Notes

Read the installation manual prior to starting work.

The electrical kit should only be installed by qualified personnel.



Caution – Disconnect the battery!

Danger of damage to the vehicle's electronic system. Data which are stored electronically may get lost.

Read out the fault storage prior to starting work.

Make sure prior to drilling that no objects such as cables, for example, are located behind the covers.

Deburr any bare body parts, like bore holes, and seal them with the help of some rust inhibitor.

► **Note**

During installation special attention has to be paid to the following points:

- Cables must not be pinched or damaged.
- All sealing elements have to be installed properly.
- The socket gasket has to be positioned on the insulating sleeve and not on the individual wires.
- Lay the cables such that they do not rub on the vehicle and are not bent.
- Do not lay any cables near the exhaust system.
- Install the controller such that it is protected against the ingress of humidity. The cable connection should always face downward.
- Degrease the trailer control module to ensure better adhesion of the joints.

When a trailer is used, the rear fog lamp of the traction vehicle is deactivated.

In the case of trailers without rear fog lamp, a rear fog lamp has to be retrofitted.

A socket adapter may only be used in conjunction with a trailer. When the trailer is no longer used, remove the socket adapter.

Correct trailer operation has to be checked using a trailer or a test instrument with load resistors.

Subject to technical alterations!

Installation Overview

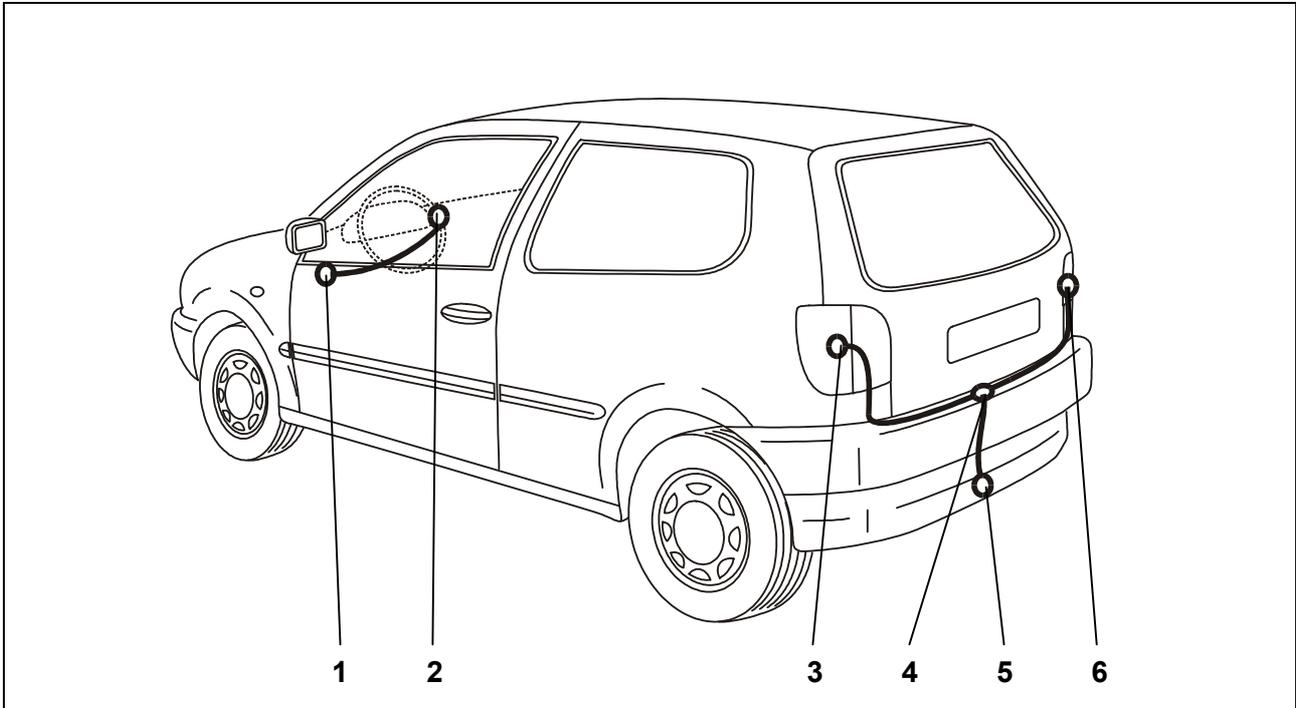


Fig. 1: Installation Overview

- | | |
|-------------------|---------------------|
| 1 Relay | 4 Cable leadthrough |
| 2 Indicator light | 5 Trailer socket |
| 3 Left tail light | 6 Right tail light |

Installing the electrical kit

1. Disconnect the negative battery terminal.
2. Remove the spare wheel.
3. If necessary, remove the following coverings and panels:
 - In the luggage trunk
 - Luggage trunk floor cover
 - Covering of the rear end plate
 - Covering of the right and left tail light
 - On the left-hand side of the vehicle
 - Lower dashboard covering
4. Bore a 32 mm hole for the cable leadthrough at a suitable point in the spare wheel well (Fig. 1/4).
5. Starting in the luggage trunk, lead the cable end of the cable harness through the cable leadthrough to the outside up to the socket holder plate (Fig. 1/5).
6. Insert the rubber grommet into the cable leadthrough (Fig. 1/4).

Socket installation

7. Fit the socket gasket and connect the cable harness to the socket housing in accordance with the *pin assignment plan* (Fig. 1/5) and push the rubber grommet against the socket.
8. Screw the socket onto the holder plate (Fig. 1/5) using the supplied screws and nuts.
9. Secure the cable harness using cable ties.

► **Note**

The neck of the grommet must face the outside.

Connecting the tail lights

10. Lay the end of the cable harness with the double and triple plug housings to the right tail light (Fig. 1/6).
11. Unplug the plugs of the right tail light (Fig. 1/6) and connect them to their counterparts on the cable harness. Make sure that the plug locks firmly into place. Plug the residual plug back into the tail light.
12. Lay the remaining end of the cable harness to the left tail light (Fig. 1/3).
13. Unplug the fivefold plug housing from the left tail light. Using a suitable tool, push the contact of the grey/white line (rear fog lamp) out of compartment 4. Plug the fivefold plug housing back on the left tail light (compartment 4 is not used any more!)
14. Push the contact of the grey/white line into the supplied single plug housing and lock it. Connect the single plug housing to its counterpart on the cable harness (blue line).

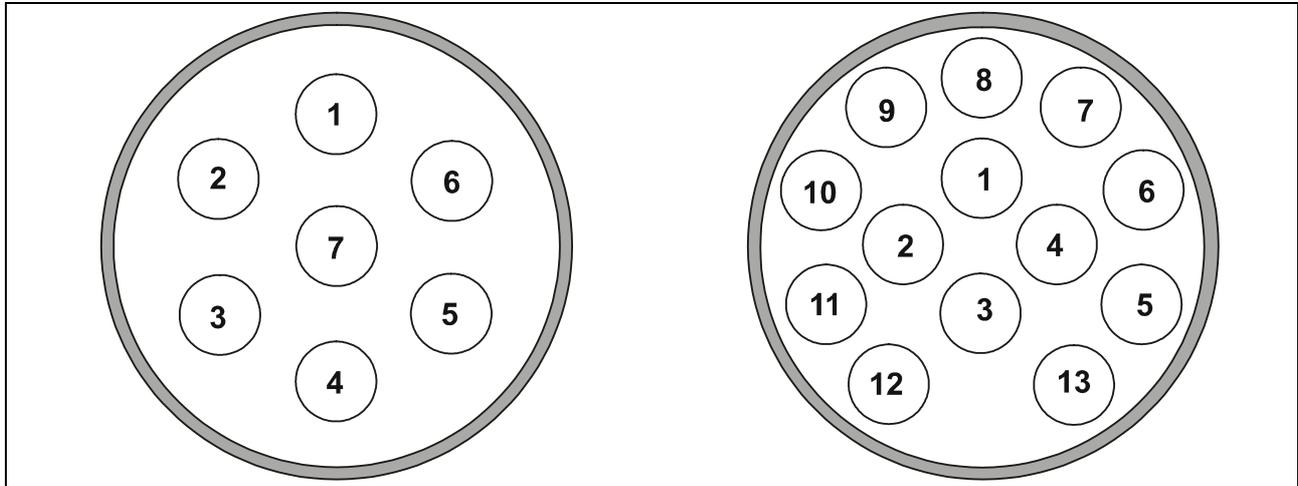
Connecting the indicator light

15. Bore a \varnothing 12 mm hole for the indicator light at a suitable point in the driver's visual range (Fig. 1/2) (e.g. unused switch blind cover)
16. Insert the lamp socket into the bore and lock it with the mating ring.
17. Connect the quick-connect receptacles of the 2-wire cable harness to the indicator light contacts.
18. Lay the remaining end of the cable harness to the central fuse, relay and terminal box (Fig. 1/1).
19. Plug the double receptacle housing of the cable harness into the free position of the direction indicator relay provided for it (contact designation C2 and 31).
20. Replace the vehicle-mounted direction indicator relay by the supplied relay (Fig. 1/1).

Checking correct operation

21. Reconnect the ground of the vehicle's battery.
22. Check the trailer function with the help of a suitable test instrument (with load resistors) or with the help of a trailer.
23. Secure all cables using cable ties.
24. Refit any parts removed for installation.

Socket Pin Assignment



Pin	Circuit	Wire Colour
1	Indicator lamp, left-hand side	black/white
2	Rear fog lamp	blue
3	Ground (circuit 1-8)	brown
4	Indicator lamp, right-hand side	black/green
5	Tail light, right-hand side	gray/red
6	Stop lamp	black/red
7	Tail light, left-hand side	gray/black
8	Back-up light	green
9	Constant plus	red
10	Charging line	--
11	Ground (circuit 10)	--
12	--	--
13	Ground (circuit 9)	brown
2a	Rear fog lamp	gray

I

Istruzioni per l'installazione: Impianto elettrico per il gancio di traino

Dati in generale

Codice articolo		Veicolo
Westfalia	Costruttore veicolo	
321 403 300 107	--	VW Polo A03
321 403 300 113	--	VW Polo A03

Kit ampliamento del positivo permanente per presa a 13 poli

► **Nota**

Il kit di ampliamento del positivo permanente permette la messa in funzione dell'alimentazione della corrente continua e del circuito di carica per una batteria aggiuntiva.

Codice articolo		Veicolo
Westfalia	Costruttore veicolo	
300 025 300 113	--	tutti i veicoli

Note importanti

Prima di iniziare i lavori, leggere le istruzioni di montaggio.

Il kit elettrico deve essere montato solo da personale qualificato.



Attenzione - Staccare la batteria!

Danni all'elettronica del veicolo, i dati memorizzati possono essere persi.

Prima di iniziare consultare la memoria degli errori.

Prima di forare assicurarsi che dietro al rivestimento non ci siano oggetti, come per es. cablaggi.

Togliere la bava dai punti di carrozzeria nudi, come per es. dai bordi dei fori, e proteggerli con dell'antiruggine.

► Nota

Durante il montaggio prestare molta attenzione a quanto segue:

- I cavi non devono essere bloccati o danneggiati.
- Posizionare tutte le guarnizioni a regola d'arte.
- La guarnizione della presa deve essere posizionata sulla guaina isolante e non sui singoli fili.
- Posare i cablaggi in modo tale, che non sfreghino contro il veicolo e non risultino piegati.
- Non posare i cablaggi nelle immediate vicinanze dell'impianto gas di scarico.
- Montare le centraline in modo tale che non possa entrare umidità. Il collegamento del cavo deve essere sempre rivolto verso il basso.
- Sgrassare il modulo di comando rimorchio per migliorare l'adesione delle aree di incollaggio.

In caso di funzionamento con rimorchio viene spenta la luce retronebbia del veicolo.

In caso di rimorchi non corredati di luce retronebbia, questa dovrà essere prevista.

La presa adattatore può essere impiegata solo in presenza del rimorchio. Staccando il rimorchio togliere anche la presa adattatore.

Verificare le funzioni con il rimorchio stesso oppure un dispositivo di misurazione con resistenze di carico.

Con riserva di modifiche tecniche!

Schema di montaggio

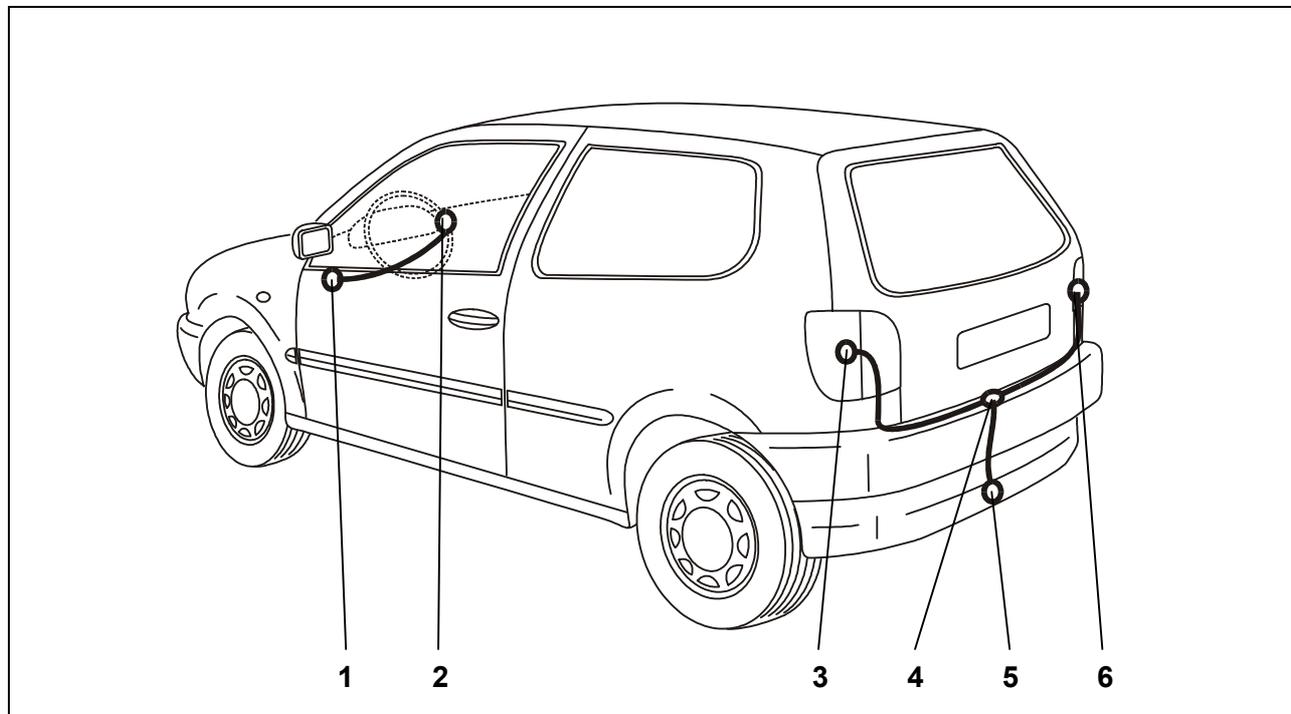


Fig. 1: Schema di montaggio

- | | |
|------------------------------|----------------------------|
| 1 Relè | 4 Passaggio cavi |
| 2 Lampada di controllo | 5 Presa rimorchio |
| 3 Fanale posteriore sinistro | 6 Fanale posteriore destro |

Montaggio kit elettrico

1. Staccare il morsetto negativo dalla batteria.
2. Togliere la ruota di scorta.
3. Togliere ev. le seguenti coperture e rivestimenti:
 - Nel bagagliaio
 - La copertura del pianale di carico
 - Il rivestimento della lamiera posteriore
 - Togliere il rivestimento del fanale posteriore destro e sinistro.
 - Sul lato sinistro del veicolo
 - Rivestimento inferiore del pannello strumentale
4. In un punto adeguato del vano della ruota di scorta realizzare un foro da 32 mm per il passaggio dei cavi (fig. 1/4).
5. Infilare il terminale del fascio di cavi attraverso questa apertura, partendo dal bagagliaio, verso l'esterno fino alla lamiera portapresa (fig. 1/5).
6. Infilare la bussola di gomma nel passaggio cavi (fig. 1/4).

Montaggio della presa

7. Inserire la guarnizione della presa e collegare il fascio di cavi come da schema occupazione presa (fig. 1/5) ed avvicinare la guarnizione di gomma alla presa.
8. Fissare la presa al supporto (fig. 1/5) mediante le viti ed i dadi forniti.
9. Fissare il fascio di cavi con fascette stringicavo.

► Nota

Il collo del passante deve essere rivolto all'esterno.

Collegamento delle luci di posizione posteriori

10. Posare l'estremità finale del fascio di cavi con i corpi delle spine doppie e triple fino al fanale posteriore destro (fig. 1/6).
11. Togliere le spine dal fanale posteriore destro (fig. 1/6) e collegarla alla relativa controparte adatta del fascio di cavi. La spina deve innestarsi correttamente. Inserire lo spinotto rimanente al fanale posteriore.
12. Posare l'altro terminale del fascio di cavi fino al fanale posteriore sinistro (fig. 1/3).
13. Staccare il corpo della spina a 5 conduttori dal fanale posteriore sinistro. Con un attrezzo adatto espellere il contatto del conduttore grigio/bianco (retronebbia) dalla camera 4. Riapplicare il corpo della spina a 5 conduttori sul fanale posteriore sinistro (camera 4 non più occupata).
14. Inserire e bloccare il contatto del conduttore grigio/bianco nel corpo della spina ad 1 conduttore fornito in dotazione. Collegare il corpo della spina ad 1 conduttore con la controparte del fascio di cavi (conduttore blu).

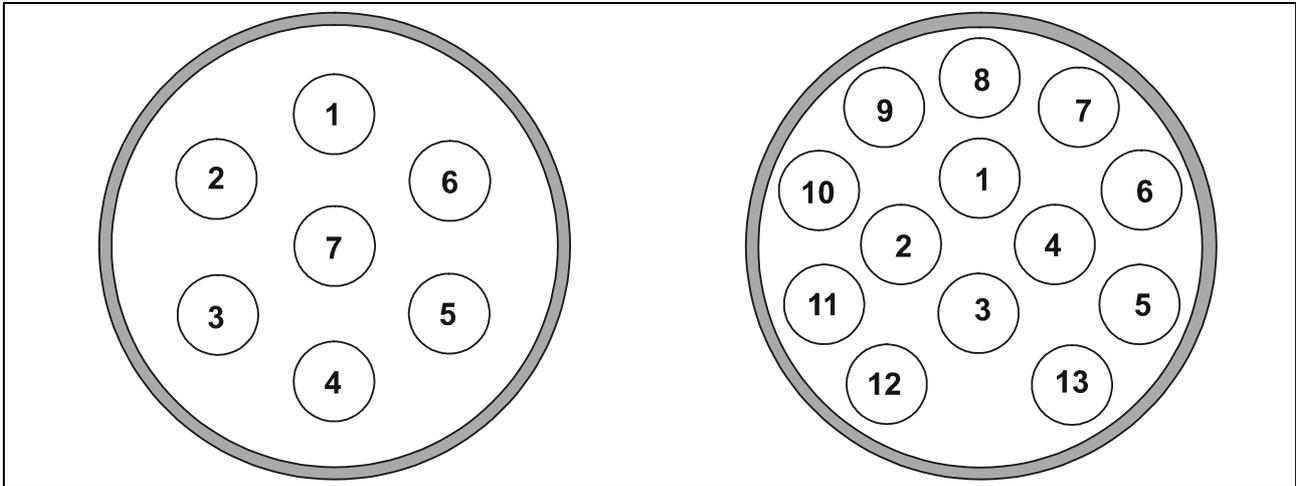
Collegamento della lampada di controllo

15. Su un punto adatto in vista del conducente realizzare un foro \varnothing 12 mm per la lampada di controllo (fig. 1/2) (ad esempio su un punto libero della plancia portastrumenti).
16. Inserire il portalamпада nel foro e bloccare con il controanello.
17. Applicare gli spinotti piatti del cavo a 2 conduttori sui contatti della lampada di controllo.
18. Posare l'altro terminale del fascio di cavi fino all'impianto elettrico centralizzato (fig. 1/1).
19. Inserire il corpo della spina a 2 conduttori del fascio di cavi nel morsetto previsto sul relè dei lampeggiatori (contatti C2 e 31).
20. Sostituire il relè dei lampeggianti con il relè fornito in dotazione (fig. 1/1).

Verifica del funzionamento

21. Ricollegare la massa della batteria del veicolo.
22. Verificare il funzionamento del rimorchio mediante dispositivo idoneo (con resistenze di carico) o collegando il rimorchio stesso.
23. Fissare tutti i cavi con fascette stringicavo.
24. Rimontare tutte le parti smontate precedentemente.

Occupazione presa



Contatto	Circuito elettrico	Colore conduttore
1	Luce direzionale sinistra	nero/bianco
2	Retronebbia	blu
3	Massa (circuito elettrico 1-8)	marrone
4	Luce direzionale destra	nero/verde
5	Fanale posteriore destro	grigio/rosso
6	Luce di arresto	nero/rosso
7	Fanale posteriore sinistro	grigio/nero
8	Luce di retromarcia	verde
9	Positivo permanente	rosso
10	Cavo di carica	--
11	Massa (circuito elettrico 10)	--
12	--	--
13	Massa (circuito elettrico 9)	marrone
2a	Retronebbia	grigio

NL

Inbouwinstructie: Elektrische installatie voor trekhaak

Algemene gegevens

Artikelnummer		Voertuig
Westfalia	Fabrikant voertuig	
321 403 300 107	--	VW Polo A03
321 403 300 113	--	VW Polo A03

Continu plus uitbreidingsset voor het 13-polige stopcontact

► **Pas op**

Met het continu plus uitbreidingsset is het mogelijk een continu spanningsvoorziening en een laadkabel voor een aanvullende accu te gebruiken.

Artikelnummer		Voertuig
Westfalia	Fabrikant voertuig	
300 025 300 113	--	alle voertuigen

Belangrijke opmerkingen

Lees voor begin van de werkzaamheden de montagehandleiding door.

Het elektrische montageset mag uitsluitend worden gemonteerd door gekwalificeerd personeel.



Pas op – accu afklemmen!

Beschadiging van de voertuigelektronica, elektronisch bewaarde gegevens kunnen verloren gaan.

Voor begin van de werkzaamheden foutgeheugen uitlezen.

Zorg voor het boren ervoor dat zich geen voorwerpen zoals b.v. leidingen achter de bekleding bevinden.

Blanke carrosserie-onderdelen zoals boringen, moeten worden ontbraamd en aansluitend worden verzegeld met een roestbeschermend middel.

► Pas op

Let bij de montage vooral op de volgende punten:

- Leidingen mogen noch worden ingeklemd noch beschadigd.
- Alle dichtingselementen goed bevestigen.
- De stopcontactpakking moet op de isolatieslang worden gepositioneerd en niet op de enkelvoudige aders.
- Leidingen zo leggen dat deze noch aan het voertuig wrijven noch knikken.
- Leidingen niet in de directe nabijheid van de uitlaatinstallatie leggen.
- Regelapparaten dusdanig monteren dat geen vochtigheid binnen kan dringen. De kabelaan sluiting moet altijd naar beneden wijzen.
- Besturingsmodule van de aanhanger ontvetten om een betere hechting van de plakplaats te garanderen.

Bij rijden met een aanhanger wordt de mistachterlamp van het trekvoertuig uitgeschakeld.

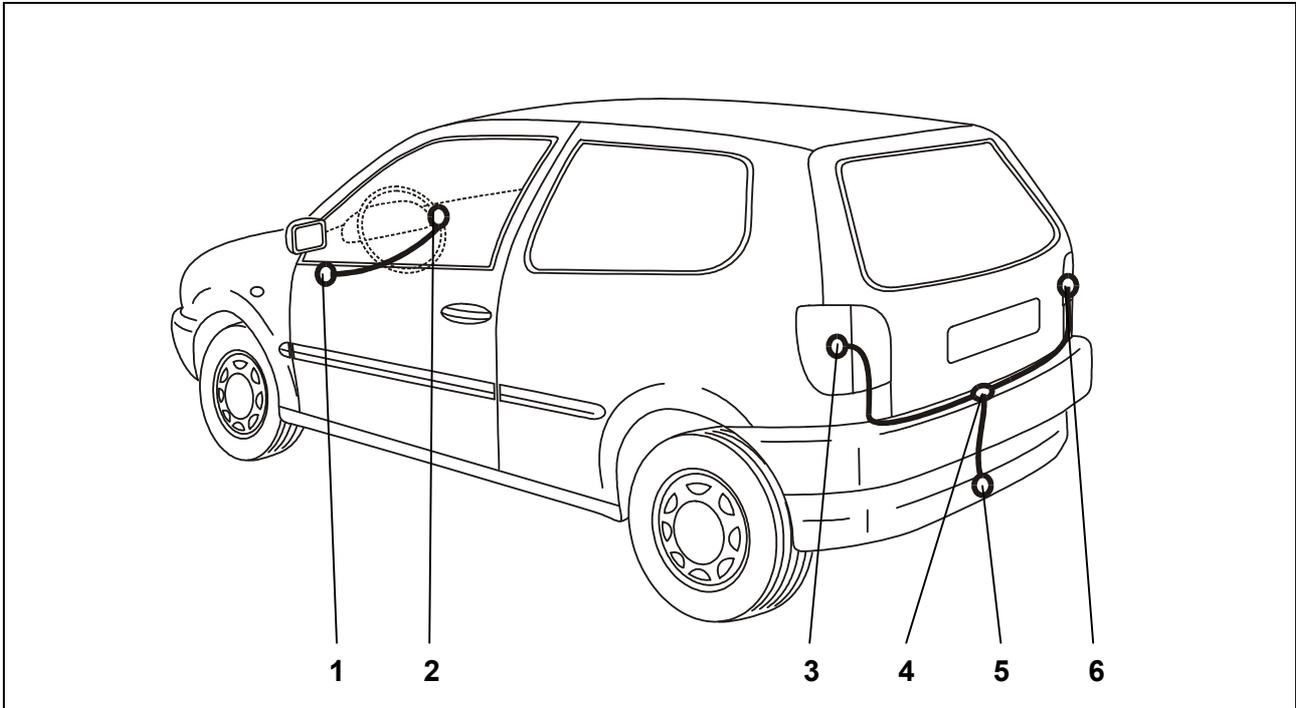
Bij aanhangers zonder mistachterlamp moet deze achteraf worden geïnstalleerd.

Een adapter voor de contactdoos mag uitsluitend worden gebruikt bij het rijden met aanhanger. Daarna moet de adapter worden verwijderd.

Controleer de aanhangerfuncties door het aansluiten aan een aanhanger of m.b.v. een testapparaat met belastingsweerstand.

Technische wijzigingen voorbehouden!

Montageoverzicht



Afb. 1: Montageoverzicht

- | | |
|---------------------|-------------------------|
| 1 Relais | 4 Kabeldoorvoer |
| 2 Controlelamp | 5 Aanhanger-stopcontact |
| 3 linker achterlamp | 6 rechter achterlamp |

Elektrisch montageset inbouwen

1. Minpool van de accu afklemmen.
2. Reservewiel verwijderen.
3. De volgende afdekkingen en bekledingen indien nodig verwijderen:
 - In de kofferbak
 - Afdekking van de kofferruimtevloer
 - Bekleding van de achterste afsluitplaat
 - Bekleding van de rechter en linker achterlamp
 - Op de linker kant van het voertuig
 - onderste bekleding van het instrumentenpaneel
4. In de uitsparing voor het reservewiel op een geschikte plaats (afb. 1/4) een gat van 32 mm boren voor de kabeldoorvoer.
5. Het leidingseinde van de kabelbundel door de kabeldoorvoer leggen, uitgaand van de kofferruimte naar buiten naar de stopcontact-bevestigingsplaat (afb. 1/5).
6. De rubberbus in de kabeldoorvoer (afb. 1/4) plaatsen.

Montage van het stopcontact

7. Pakking van het stopcontact plaatsen en de kabelbundel overeenkomstig het *aansluitschema* op het huis van het stopcontact (afb. 1/5) aansluiten en de rubberen pakking tegen het stopcontact aanschuiven.
8. Het stopcontact op de montageplaat (afb. 1/5) vastschroeven met de bijliggende schroeven en moeren.
9. De kabelbundel met kabelbinders bevestigen.

► Pas op

De hals van het doorvoerbuisje moet naar buiten wijzen.

Achterlampen aansluiten

10. Het einde van de kabelset met de 2- en 3-voudige steekbehuizingen naar de rechter achterlamp (afb. 1/6) leggen.
11. De stekkers van het rechter achterlicht (afb. 1/6) aftrekken en met het passende contradeel van de kabelbundel verbinden. Stekker moet inklikken. De resterende stekker weer monteren aan de achterlamp.
12. Het resterende kabelset-einde naar de linker achterlamp (afb. 1/3) leggen.
13. De steekbehuizing (5-voudig) van de linker achterlamp aftrekken. Het aansluitcontact van de grijs/witte leiding (mistachterlamp) met een geschikt werktuig uit kamer 4 verwijderen. Het steekbehuizing (5-voudig) weer op de linker achterlamp plaatsen (kamer 4 blijft onbezet!)
14. Het aansluitcontact van de grijs/witte leiding in de meegeleverde steekbehuizing (1-voudig) steken en vergrendelen. De steekbehuizing (1-voudig) met het passende contradeel van de kabelset (blauwe leiding) verbinden.

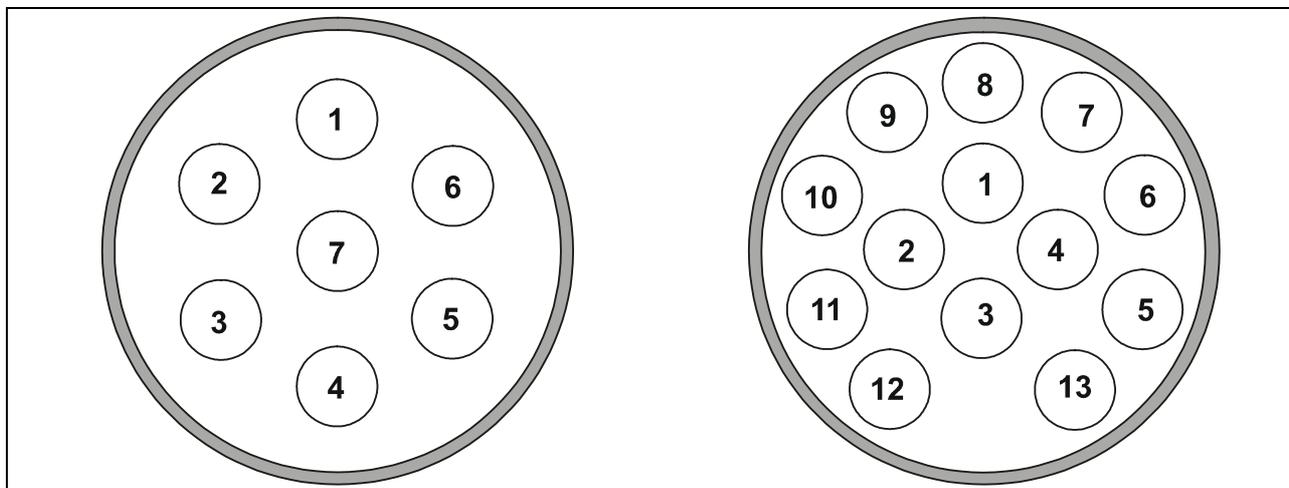
Controlelamp aansluiten

15. Op geschikte plaats in het zichtbereik van de bestuurder een gat met \varnothing 12 mm boren voor de controlelamp (afb. 1/2) (b. v. vrije schakelaarkap).
16. De lampfitting in het gat plaatsen en met de tegenring vergrendelen.
17. De vlakke insteekbussen van de kabelset met 2 draden op de contacten van de controlelamp steken.
18. Het resterende kabelset-einde naar de centrale elektronica (afb. 1/1) leggen.
19. Het insteekbus-huis (2-voudig) van de kabelset in de hiervoor bedoelde vrije slot van het knipperrelais steken (contactbenaming C2 en 31).
20. Vervang het bijliggende relais door het knipperrelais (afb. 1/1) van het voertuig.

Functie controleren

21. Sluit de massa van de accu weer aan.
22. De aanhangerfuncties m.b.v. een geschikt testapparaat (met belastingsweerstand) of met een aanhanger controleren.
23. Alle leidingen met kabelbinders bevestigen.
24. Alle gedemonteerde onderdelen weer plaatsen.

Aansluiting van het stopcontact



Contact	Stroomkring	Kleur van de kabel
1	Knipperlicht, links	zwart/wit
2	Mistachterlamp	blauw
3	Massa (stroomkring 1-8)	bruin
4	Knipperlicht rechts	zwart/groen
5	Achterlamp rechts	grijs/rood
6	Remlicht	zwart/rood
7	Achterlamp links	grijs/zwart
8	Achteruitrijlamp	groen
9	Continu plus	rood
10	Ladeleiding	--
11	Massa (stroomkring 10)	--
12	--	--
13	Massa (stroomkring 9)	bruin
2a	Mistachterlamp	grijs

CZ

Návod k montáži: Elektrické zařízení pro závěsné zařízení

Všeobecná data

Číslo zboží		Vozidlo
Westfalia	Výrobce vozidla	
321 403 300 107	--	VW Polo A03
321 403 300 113	--	VW Polo A03

Rozšiřovací sada trvalého plus pro 13-pólovou zásuvku

► **Upozornění:**

Rozšiřovací sada trvalého plus umožňuje uvedení napájení trvalým proudem a nabíjecího kabelu pro přídavný akumulátor do provozu.

Číslo zboží		Vozidlo
Westfalia	Výrobce vozidla	
300 025 300 113	--	všechna vozidla

Důležité pokyny

Před začátkem práce si přečtěte návod k montáži.

Elektrickou sadu smí instalovat pouze kvalifikovaný odborný personál.



Pozor – odpojte akumulátor!

Poškození elektroniky motorového vozidla, ztráta elektronicky do paměti uložených dat.

Před začátkem práce vyčtěte paměť poruch.

Před vrtáním zajistěte, aby se za obložení nenacházely žádné předměty jako např. vodiče.

Odstraňte otřepy z holých částí karosérie jako např. vyvrtaných otvorů a poté je natřete antikoročním prostředkem.

► Upozornění:

Při montáži dbejte zvláště na následující body:

- Vedení nesmí být přiskřípnuta nebo poškozena.
- Všechny těsnicí prvky řádně připevněte.
- Těsnění zásuvky musí být umístěno na izolační hadici a ne na jednotlivých žilách.
- Vodiče ved'te tak, aby se nedřely o vozidlo nebo se nezlomily.
- Vodiče neved'te v bezprostřední blízkosti výfuku.
- Řídící jednotky připevněte tak, aby do nich nemohla vniknout vlhkost. Kabelová přípojka musí vždy ukazovat dolů.
- Na zvýšení přilnavosti lepených míst, odmastěte řídicí modul přívěsu.

Při jízdě s přívěsem se vypne koncové mlhové světlo vozidla.

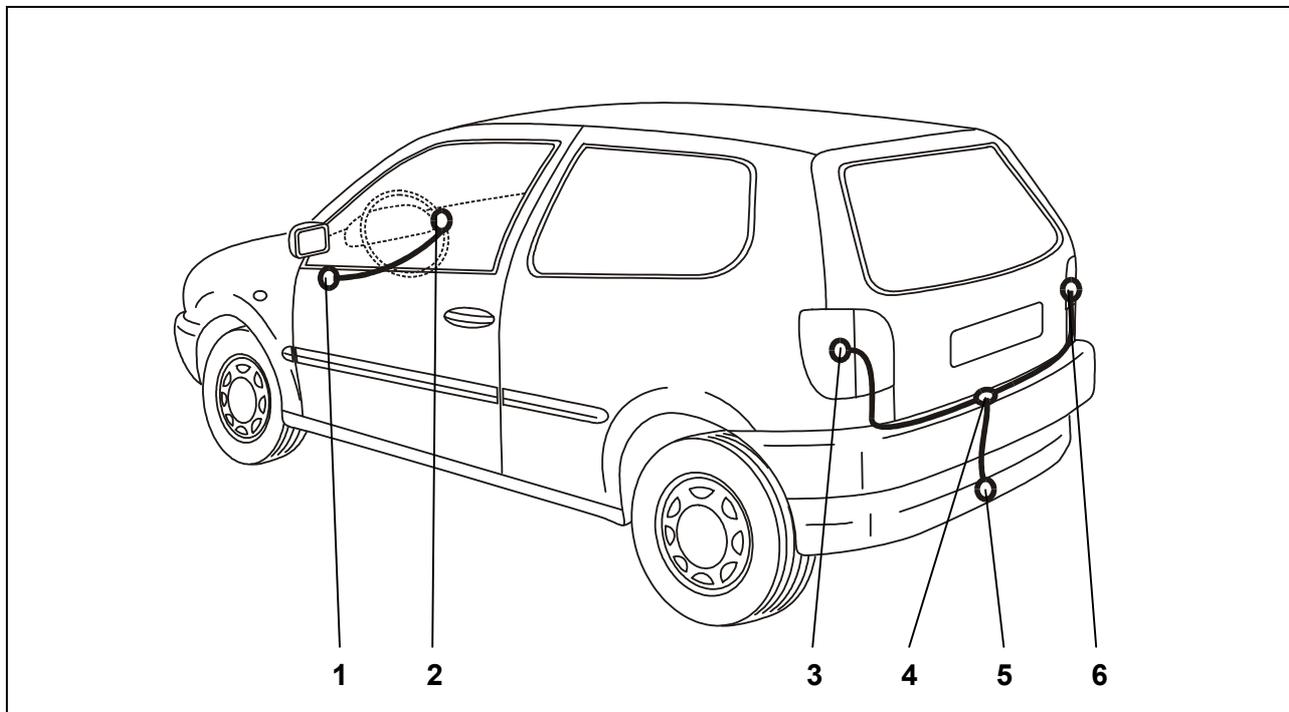
U přívěsů bez koncového mlhového světla, se toto světlo musí dodatečně instalovat.

Adaptér zásuvky se smí používat pouze při jízdě s přívěsem. Po ukončení jízdy s přívěsem, adaptér zásuvky odstraňte.

Funkce přívěsu kontrolujte s přívěsem nebo kontrolním přístrojem se zatěžovacími odpory.

Technické změny vyhrazeny!

Přehled montáže



Obr. 1: Přehled montáže

- | | |
|---------------------|----------------------|
| 1 Relé | 4 Kabelová průchodka |
| 2 Kontrolka | 5 Zásuvka pro přívěs |
| 3 levé zadní světlo | 6 pravé zadní světlo |

Instalace elektrické sady

1. Odpojte svorku negativního pólu akumulátoru.
2. Vyjměte rezervní kolo.
3. Případně odstraňte následující kryty a obložení:
 - V zavazadlovém prostoru
 - kryt dna zavazadlového prostoru
 - obložení zadní stěny zavazadlového prostoru
 - obložení pravého a levého zadního světla
 - Na levé straně vozidla
 - dolní obložení přístrojové desky
4. V prohloubení pro náhradní kolo vyvrtejte na vhodném místě (obr. 1/4) 32 mm otvor pro kabelovou průchodku.
5. Konec svazku vodičů veďte otvorem pro kabel, směrem ze zavazadlového prostoru ven, k plechovému držáku zásuvky (obr. 1/5).
6. Do otvoru pro kabel vsaďte pryžovou průchodku (obr. 1/4).

Montáž zásuvky

7. Nasadte těsnění zásuvky, a podle *uspořádání zásuvky* na jejím krytu (obr. 1/5), připojte svazek fázových vodičů a přisuňte pryžové těsnění k zásuvce.
8. Pomocí přiložených šroubů a matic přišroubujte zásuvku k plechovému držáku (obr. 1/5).
9. Svazek vodičů připevněte stahovacími sponami na kabely.

► Upozornění:

Hrdlo pryžové průchodky musí směřovat ven.

Připojení zadních světel

10. Konec sady vodičů s dvojitými a trojitými nástrčnými pouzdry vedte k pravému zadnímu světlu (obr. 1/6).
11. Stáhněte zástrčku z pravého zadního světla (obr. 1/6) a spojte ji s odpovídajícím protějškem svazku fázových vodičů. Zástrčka musí zaskočit. Zbývající zástrčku opět připojte k zadnímu světlu.
12. Zbývající konec sady fázových vodičů vedte k levému zadnímu světlu (obr. 1/3).
13. Stáhněte pětinasobné nástrčné pouzdro z levého zadního světla. Pomocí vhodného nástroje vytlačte kontakt přípoje šedobílého vodiče (koncové světlo do mlhy) z předělu 4. Pětinasobné nástrčné pouzdro nastrčte opět na levé zadní světlo (předěl 4 se již nebude dále používat!).
14. Kontakt přípoje šedobílého vodiče zastrčte do přiloženého jednoduchého nástrčného pouzdra až zaskočí. Jednoduché nástrčné pouzdro spojte s odpovídajícím protějškem sady vodičů (modrý vodič).

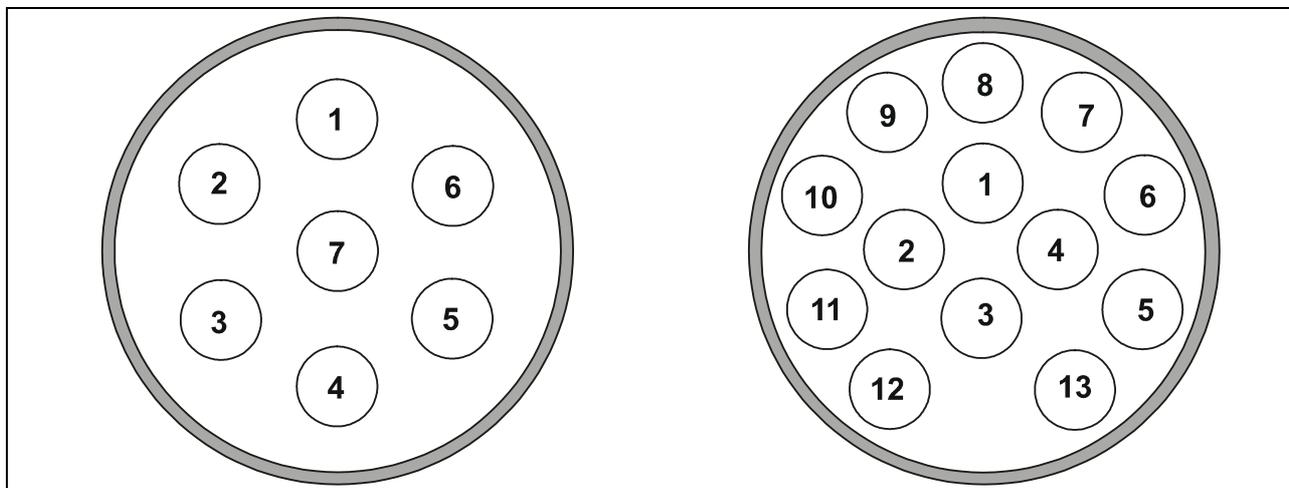
Připojení kontrolky

15. Na vhodném místě v rozsahu vidění řidiče provrtejte otvor o \varnothing 12 mm pro kontrolku (obr. 1/2) (např. volná záslepka spínače).
16. Do otvoru vsadte objímku žárovky a zajistěte ji pojistným kroužkem.
17. Ploché nástrčky dvoužilové sady vodičů nastrčte na kontakty kontrolky.
18. Zbývající konec sady vodičů vedte k ústřední elektrotechnice (obr. 1/1).
19. Pouzdro dvojitě nástrčky sady vodičů vsadte do pro něj určeného volného místa relé blikače (kontakt s označením C2 a 31).
20. Relé blikače, které je ve vozidle nahraďte přiloženým relé (obr. 1/1).

Kontrola funkce

21. Připojte opět kostru akumulátoru vozidla.
22. Funkce přívěsu překontrolujte vhodným kontrolním přístrojem (se zatěžovacími odpory), nebo přívěsem.
23. Všechna vedení připevněte stahovacími sponami na kabely.
24. Všechny vymontované díly opět zamontujte.

Uspořádání zásuvky



Kontakt	Proudový obvod	Barva vodiče
1	Blikač, levý	černobílá
2	Koncové mlhové světlo	modrá
3	Kostra (proudový obvod 1-8)	hnědá
4	Blikač, pravý	černo/zelená
5	Zadní světlo, pravé	šedo/červená
6	Brzdové světlo	černo/červená
7	Zadní světlo, levé	šedo/černá
8	Zpětný světlomet	zelená
9	Trvalé plus	červená
10	Nabíjecí kabel	--
11	Kostra (proudový obvod 10)	--
12	--	--
13	Kostra (proudový obvod 9)	hnědá
2a	Koncové mlhové světlo	šedo